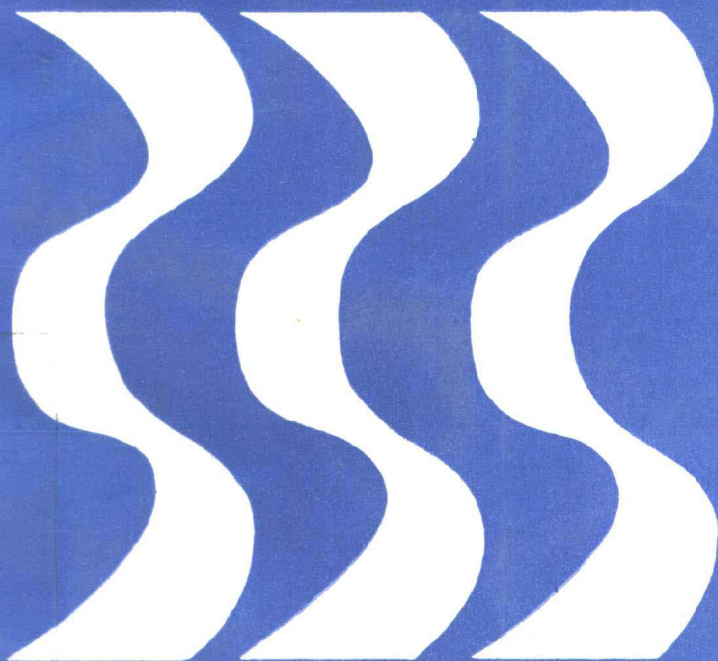

英汉流变学词汇



科学出版社

英 汉 流 变 学 词 汇

科 学 出 版 社

1 9 8 0

内 容 简 介

本书收集了流变学中常用词汇约 9000 条,并附有中文索引,推荐常用符号约 220 个。

本书可供物理、化学、力学、生物、地质、石油、化工、食品、医药、卫生、环境等多学科科技工作者、生产技术人员、大学教师、学生及研究生使用。

英 汉 流 变 学 词 汇

责任编辑 杨淑兰

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100 007

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1990 年 9 月第 一 版 开本: 787×1032 1/32

1990 年 9 月第一次印刷 印张: 9 1/2

印数: 0001—2 350 字数: 345 000

ISBN 7-03-001628-9/O·326

定价: 9.30 元

前 言

流变学是介于力学、化学与工程科学之间的正在蓬勃发展的边缘学科,它的研究对象是物质的复杂形变和流动特性。许多物质,例如合成高分子、生物组织与血液、食品、液晶、岩土、加工态金属、悬浮体、乳液、泡沫等等都是典型的具有流变性的物质,这些物质的流变学规律日益广泛地应用于工农业生产与国防、尖端技术和自然科学、医药卫生与日常生活中,发挥着越来越大的作用。

1985年第一届全国流变学会议根据目前流变学学科发展的需要,决定在科学出版社1978年出版的《英汉化学化工词汇补编——流变学部分》的基础上广泛征集增补词条及修订意见,由科学出版社出版《英汉流变学词汇》。这一建议得到各方面专家的大力支持,提供了许多增补修订意见。在此基础上,流变学专业委员会邀请国内各专业流变学专家组织审定名词会议,参加会议的有:陈文芳、袁龙蔚、许元泽、江体乾、韩式方、金日光、范西俊、范椿、陈勤、朱照宣、董务民、樊世忠、孙荀英、蔡扶时、江龙、汤宝润、王启宏、金雅鹤、何平笙、廖福龙、陈一泓等。吴大诚、高福成、伍时桂、曾衍钧、鲍冲、秦汶、胡家聪、周彦豪、郝松林、罗塘湖、郑融等同志虽未能参加会议,也都贡献了不少增补修订意见。中国化学会和科学出版社对本书的出版工作给予了很大的支持。

本书由陈勤、许元泽和韩式方同志担任执行编委,负责审校、定稿工作。本书收载流变学专业词汇约9000条,按英文

字母顺序编排并附中文索引，另外还推荐常用符号约220个。
读者在使用过程中如发现缺漏、不当之处，恳请提出意见，以便再版时改进。

中国化学会 中国力学学会
流变学专业委员会

1987年11月

说 明

一、收词范围

1. 流变学原理。
2. 流变学实验(包括方法、仪器)。
3. 具有流变学特性的物质名词。
4. 相关学科中与流变学有密切关联的词汇。

二、收词原则

1. 定名便于计算机检索、翻译。
2. 有不同译名的各学科通用词汇,只列流变学中使用的。
3. 在本学科内有不同译名的词汇,尽可能统一。在本学科内译名有争议的词汇,先推荐一个。
4. 以全国自然科学名词审定委员会已经审定的名词为准;人名译名参考《英语姓名译名手册》(辛华编)。

三、编排格式

1. 本词汇按英文字母顺序编排,复合词一律顺排。
2. 复合词看作一个词排。
3. 同一英文名词有几种意义时,用符号①②③加以区别。
4. 同一意义的几个不同译名之间用“;”分开,推荐使用的放在最前面。
5. 译名中加()的字,在应用时可以省略。
6. 译名后〔 〕内的字为注释或该词所属的学科或范

围。例如：〔生〕生物，〔地〕地学，〔物〕物理，〔数〕数学，〔医〕医学，〔纺〕纺织，〔食〕食品等。

7. 译名前注有〔商〕者系国外商品名。

目 录

前言	iii
说明	v
词汇正文	1
中文索引	161
流变学符号	292

A

a-axis filament a-抽丝〔纺〕
abatement 消除;抑制
aberration ①象差〔物〕②光行差〔天〕③色差
abduction 外展;外旋;外展运动
abhesion 脱粘
abirritation 弛缓;应激性减弱
ablate ①消蚀②切除;摘除〔生〕
ablation 分离;脱离;摘除
abnormality ①反常;不规则②非正态性
abnormal curve 非正态曲线
abradability 磨耗性;磨蚀性;磨损性
abrade 磨耗;磨蚀;磨损;磨光
abraded woven specimen 耐磨试验后的布样〔纺〕
abrader 磨耗试验机
abrasion 磨耗;磨蚀
abrasion cycle 磨耗周期
abrasion hardness ①耐磨硬度②磨料硬度
abrasion index 磨耗指数
abrasion mark ①擦伤痕②疵点〔纺〕
abrasion-proof 耐磨
abrasion resistance ①抗磨性②耐磨牢度〔纺〕
abrasion test 磨耗试验
abrasion tester 磨耗试验机
abrasion wear 磨耗
abrasion wear test machine 磨耗试验仪

abruption 拉断;断裂
absolute acceleration 绝对加速度
absolute compliance 绝对柔量
absolute deviation 绝对偏差
absolute dynamic modulus 绝对动态模量
absolute error 绝对误差
absolute extremes 绝对极值
absolute frequency 绝对频率
absolute gradient 绝对梯度
absolute gravity determination 绝对重力测定
absolute height 绝对高度;真高度
absolute humidity 绝对湿度
absolute instability 绝对不稳定
absolute intensity 绝对强度
absolute modulus 绝对模量
absolute pressure 绝对压力
absolute scalar 绝对标量
absolute standard 绝对标准
absolute strength 绝对强度
absolute stress measurement 绝对应力测量
absolute temperature 绝对温度
absolute tensor 绝对张量
absolute theory of rate process 绝对速率过程理论
absolute time 绝对时间
absolute time code 绝对时间码
absolute unit 绝对单位
absolute value 绝对值

absolute vector 绝对向量
absolute velocity 绝对速度
absolute viscometry 绝对测粘法
absolute viscosity 绝对粘度
absolute zero 绝对零度
absorbability 可吸收性
absorbance ①吸收度 ②吸光度
absorbancy 吸收率
absorption 吸收(作用)
 α -absorption α 吸收
 β -absorption β 吸收
 γ -absorption γ 吸收
absorption band 吸收带
absorption coefficient 吸收系数
absorption of water 吸水性
absorption phenomena 吸收现象
absorption spectrum 吸收光谱
absorption surface 吸收面
absorptivity ①吸收性 ②吸收率
abstract rheology 抽象流变学
abundance 丰度
abundance anomaly 丰度变异
abundance measurement 丰度测量
abundance ratio 丰度比
accelerant 促进剂
accelerated aging 加速老化
accelerated creep 加速蠕变
accelerated motion 加速运动
accelerated process 加速过程
accelerating apparent flow 加速表观流动
accelerating creep 加速蠕变
accelerating field 加速场
accelerating flow 加速流动
accelerating force 加速力

accelerating plastic flow 加速塑性流动
acceleration 加速度
acceleration amplitude 加速度振幅
acceleration gradient 加速度梯度
acceleration meter 加速度计
acceleration of earthquake 地震加速度
acceleration of gravity 重力加速度
acceleration of ripening 加速成熟
acceleration potential 加速势
acceleration resistance 加速阻力
acceleration zone 加速区
accelerator 促凝剂; 硬化剂
accelerogram 加速度图
accident coincidence 偶然符合〔物〕
accident connection 偶然相关
accident dispersal ①偶然分散 ②偶然迁移
accident error 偶然误差
acclimation (风土)驯化〔地〕
accommodation ①调节 ②供应
accompanying gas 伴生气〔石油〕
accrementation 增生
accretion 增积; 粘连
accumulated angle 总角; 合力角〔物〕
accumulation 累积; 聚集; 堆积
accumulation of oil 石油聚集
accumulation of strain 应变累积

accumulation of stress 应力累积

accumulation point 聚点

accumulation strain 累积应变

accumulative process 累积过程

accumulator ①储罐〔石油〕 ②蓄電池

accuracy rating 准确度; 额定精度

acid brittleness 酸脆性

acid-process gelatin 酸法明胶

acidity ①酸度 ②酸性

acinose(=acinous) 细粒状的

acoustic admittance 声导纳

acoustic agitation 声频扰动

acoustic capacitance 声容

acoustic emission 声发射

acoustic fatigue 声致疲劳

acoustic impedance 声阻抗

acoustic intensity 声强(度)

acoustic radiation resistance 声辐射阻尼

acoustic reactance 声抗

acoustic reflection 声反射

acoustic resistance 声阻

acoustic sounding 声学测深

acoustic streaming 声流

acoustic velocity 声速

acoustic wave 声波

acoustics 声学

action centre 作用中心

activable 可活化的

activate ①活化 ②激活

activated complex 活化配合物

activation 活化

activation energy 活化能

activation enthalpy 活化焓

activation entropy 活化熵

activation heat 活化热

activator 活化剂

active admixture 活性混合物

active earth pressure 有效地压

active belt 活动带〔地〕

active fault 活断层〔地〕

active mechanism 作用机理

active mud 在用泥浆〔石油〕

active power 有功功率

active rolling bank 有效滚动堆积胶〔橡胶〕

activity ①活度 ②活动性

activity coefficient 活度系数

actual count 实际支数〔纺〕

actual draft 实际牵伸〔纺〕

actual fineness 实际细度〔纺〕

actual mixing cycle 实际混炼周期〔橡胶〕

actual Mooney viscosity 实际门尼粘度

actual output 实际产量〔石油〕

actual power 有效功率

actual size 实际尺寸

actual stress 实际应力

actual time 实时〔地〕

actual twist 实际捻度〔纺〕

actual yarn count 实际纱支〔纺〕

actuation 活动; 开动; 激励

Adams consistometer 亚当姆斯稠度计

adapting pipe 套管; (异径) 接管

added twist 追加捻; 复加捻〔纺〕

addition ①附加 ②添加

additional damping 附加阻尼

additional draft 附加牵伸

additional irregularity 附加不均匀率

additional motion 附加运动
additional stress 附加应力
additive ①添加剂 ②含添加剂的
additive effect 附加效应
adhere 粘附
adherence (= adherency) 粘附
adherometer (= adheroscope) 粘附计; 密着力试验机〔橡胶〕
adhesion ①粘附; 粘合 ②粘附力; 粘合力; 附着力〔物〕
adhesional energy 粘附能
adhesional wetting 粘润(作用)
adhesion failure 粘合破坏
adhesion heat 粘合热
adhesion inviting 易粘合的
adhesion promoter 助粘剂
adhesion strength 粘合强度
adhesion test (ing) 密着力试验; 剥离试验〔橡胶〕
adhesion tire 抗滑轮胎〔橡胶〕
adhesive 粘合剂; 胶粘剂
adhesive agent 粘合剂
adhesive-bonded fabric 无纺布〔纺〕
adhesive bond strength tester 粘合强度试验机
adhesive capacity 粘合能力
adhesive depilating compound 胶粘脱毛浆料〔纺〕
adhesive failure 密着破坏; 脱胶; 开胶〔橡胶〕
adhesive force 粘合力
adhesive joint (= adhint) 胶接
adhesive laminate 粘合叠片
adhesive strength 粘合强度
adhesive tension 粘合张力
adhesive test 粘合试验
adhesiveness 粘合性; 粘合力
adhesiveness index 粘合性指

数
adhesiveness profile 粘合度曲线
adhesivity 粘合性
adiabat 绝热线
adiabatic(al) 绝热的
adiabatic compressibility ①绝热压缩系数 ②绝热压缩性
adiabatic drying 绝热干燥
adiabatic elastic modulus 绝热弹性模量
adiabatic extrusion 绝热挤出
adiabatic function 绝热函数
adiabatic modulus 绝热模量
adiabatic process 绝热过程
adiabatics 绝热曲线
adiabatic saturation 绝热饱和
adiabatic temperature 绝热温度
adiabatic wall 绝热壁
Admiralty Redwood viscosimeter 〔商〕海军雷乌粘度计
admissible thermodynamic process 热力学容许过程
admixture 参合物
adsorbed layer 吸附层
adsorbent 吸附剂
adsorbing colloid flotation 吸附胶体浮选
adsorption 吸附(作用)
adsorption film 吸附膜
adsorption isotherm 吸附等温线
adsorption-magnetic field 磁性吸附场
advanced rheology 高等流变学
adventitia 外膜
adventitious flow phenomena 非正常流动现象

aeolotropic(=anisotropic) 各向异性的

aeolotropism(=anisotropism)

各向异性

aeolotropy(=anisotropy) 各向异性

aerating agent ①充气剂 ②(面团)疏松剂〔食〕

aerating mixture ①充气合剂 ②(面团)疏松合剂〔食〕

aeration 充气

aerobic 需氧的

aerodynamic(al) ①空气动力学的 ②气动的

aerodynamical interference 气动干扰

aerodynamic carding 气动梳理〔纺〕

aerodynamic centre 气动中心

aerodynamic derivative 气动导数

aerofeed 气流喂给; 气流给棉〔纺〕

aerogel 气凝胶

aerosol 气溶胶

affected area 波及区

affine deformation 仿射形变

affine junction motion 交联点仿射运动

affinely connected manifold 仿射连通流形

affine transformation 仿射变换

affix ①添加 ②添加剂

affluence ①流入 ②丰富

afflux(=affluxion) 流向; 流入; 汇流

after-contraction 后收缩

after-drawing 后拉伸

after-effect 后效

after-effect function 后效函数

after-expansion 后膨胀

after hardening 后硬化

after load 后载荷

after shrink(age) 后收缩

after stretching 后拉伸

after tack 回粘(性)

after-tension 后张力

after treatment 后处理

after-twist 复捻; 后加捻〔纺〕

after-working 后加工

agar gel 琼脂胶

age ①全期 ②寿命 ③老化

aged 老化的

age-hardening 老化变硬; 时效硬化

ageing property 老化性质

ageing resistance 抗老化(性能)

age instability 老化不稳定性

ageing stability 老化稳定性

ageing test 老化试验

ageing time 老化时间

age overnight 停放过夜〔橡胶〕

age shrinkage 停放收缩〔橡胶〕

agglomerate ①附聚; 凝聚 ②附聚体〔指炭黑的二次结构〕; 结块

agglomerating agent 凝聚剂

agglomeration 凝聚(反应); 附聚(作用)

agglutinant 凝集剂

agglutination ①凝集(作用) ②烧结(作用)

agglutination reaction 凝集反应

agglutinin 凝集素

aggregate 集料; 聚集体

aggregate model 聚集体模型

aggregate sample 聚集样

aggregated starch 结团淀粉〔食〕

aggregated structure 聚集结构
 aggregation ①聚集;集合 ②集合物
 aggregation effect 聚集效应
 aggressive tack 干粘剂
 aging(=ageing) ①陈化;老化 ②成熟
 aging condition 老化条件
 aging effect 老化效应
 aging period 成熟期
 agitation 搅拌
 agitator 搅拌器
 agricultural rheology 农业流变学;农艺流变学
 air-bubble viscometer 气泡粘度计
 air curtain 空气屏
 air cutting 气浸
 air gap (空)气间隙
 air gauge 气压计;压力表
 air mass 气团
 air-oil separator 油-气分离器(石油)
 air proof 不透气的;气密的
 air-quality criteria 空气质量规范
 air-quality standard 空气质量标准
 air-solid suspension 气固悬浮液
 air spinning 气流纺
 air tight 气密的;不透气的
 air twisting 气流加捻
 air vibration 空气振动
 air-water interface 气-水界面
 airway 气路;导气管
 Alfrey's rule 阿尔弗雷法则
 algorithmic language 算法语言
 alignment(=alinement) ①对准 ②成线法

alkaline-process gelatin 碱法明胶
 alkalinity ①碱度 ②碱性
 allocolloid 同质异相胶
 allomer 异分同晶质
 allowable error 容许误差
 allowable load 容许载荷
 allowable pressure 容许压力
 allowable stress 容许应力
 all-purpose capillary viscosimeter 通用毛细管粘度计
 alluvial 冲积的
 alluvium 冲积层
 Almansi strain(tensor) 阿尔曼希应变(张量)
 alpha factor α 因子
 alternate fuel(=alternative fuel) 代用燃料(指人造液体燃料)
 alternating bend test 交变弯曲试验
 alternating deformation 交变形变
 alternating direction implicit method (隐式)交替方向法
 alternating displacement 交变位移
 alternating shear 交变剪切
 alternating stress 交变应力
 alternating strain amplitude 交变应变幅值
 alveograph 面筋拉力测定仪(食)
 ambient field 背景(地)
 ambient fluid 外围流体
 ambient pressure 环境压力
 ambient temperature 环境温度;室温
 amorphous 非晶的;无定形的
 amorphous band 非晶区谱带
 amorphous cellulose 非晶态纤

纤维素; 无定形纤维素
amorphous content 非晶区含量;
 无定形区含量
amorphous defect 非晶区缺陷;
 无定形区缺陷
amorphous matrix 无定形基体
amorphousness 无定形; 非晶质
amorphous polymer 非晶态聚
 合物
amorphous region 无定形区; 非
 晶区
amorphous structure 无定形结
 构
amount of inclination 倾斜度
amphiphilic (= amphiphathic)
 亲水亲油的; 两亲的
amplitude 振幅
amplitude ratio 振幅比
amylogram 面粉糊粘度图示仪
 [食]
amylograph [商] ①淀粉粘焙力
 测定器 ②淀粉粘焙力曲线
anaerobic 厌氧的
analog(ue) ①相似; 模拟 ②模
 拟设备
analogy (= analog) 相似; 模拟;
 类比
analogy analysis 相似分析
analogy model 模拟模型
analogy simulation 类比模拟
analytic(al) 分析的; 解析的
analytical approach 分析方法
analytical method 解析法
analytical solution 解析解
anamorphosis 变形[数]; 失真
anastole 退缩; 收缩[生]
anastomosis 吻合; 吻合术[生]
anatomy 解剖(学)
anchor ①锚杆; 固定器 ②紧固

anchor coat 结合层; 打底胶浆
 [橡胶]
**anchoring agent (= anchoring
 material)** 结合剂; 增粘剂
anchoring strength 结合强度; 粘
 附力
Andrade's viscosity equation
 安德雷德粘度式
anelastic 滞弹性的
anelastic attenuation 滞弹性衰
 减
anelastic behaviour 滞弹特性
anelastic body 滞弹性体
anelasticity 滞弹性
anelastic property 滞弹性
anemometer 流速仪
angle of age 滞后角[地]
angle of application 作用角; 加
 力角
angle of attack ①攻角 ②作用角
angle of bend 弯曲角
angle of contact 接触角
angle of deflection 偏转角
angle of extinction 消光角
angle of free convergence 自由
 收敛角
angle of friction 摩擦角
angle of inclination 倾角
angle of internal friction 内摩
 擦角
angle of isocline ①等斜角 ②
 消光角补角
angle of lay 捻向角[纺]
angle of nip (两辊间) 夹角
angle of recovery 回复角; 褶皱
 回复角[纺]
angle of repose 休止角
angle of rotation 转动角; 旋转角
angle of shear 剪切角

angle of shearing resistance 抗
剪切角

angle of tear 扯裂角

angle of tilt 倾斜角

angle of torsion 扭角

angle of twist 捻回角; 扭转角

angle of wind 卷绕角

angle of wrap 包围角

angle test piece 直角形试片

angle tear test 直角扯裂试验

angular acceleration 角加速度

angular displacement 角位移

angular distance 角距

angular frequency 角频(率)

angular momentum 角动量

angular orientation 角方位

angular shear 角剪切

angular strain 角应变

angular test 屈挠试验〔橡胶〕

angular velocity 角速度

angular vibration frequency 角
振(动)频(率)

anhydrous 无水的

anhysteretic 无滞后的

anionic surfactant 负离子表面
活性剂; 阴离子表面活性剂

anisodimensional 不对称形的

anisometric crystal 非等轴晶体

anisotropic 各向异性的

anisotropic body 各向异性体

anisotropic composite material
各向异性复合材料

anisotropic distortion 各向异性
畸变

anisotropic effect 各向异性效应

anisotropic fluid 各向异性流体

anisotropic force system 各向
异性力系

anisotropic layer 各向异性层

anisotropic medium 各向异性介
质

anisotropic material 各向异性材
料

anisotropic relaxation 各向异性
松弛

anisotropic solid 各向异性固体

anisotropic turbulence 多向异
性湍流

anisotropic viscosity 各向异性
粘性

anisotropism (=anisotropy) 各
向异性

anisotropy 各向异性

anisotropy factor 各向异性系数

anneal 退火

annealing point 退火温度

annular 环(形空)隙

annular die 环形模口

annular die with double conver-
gence 具有双流式的环状模头

annular flow 环隙(轴向)流动

annular jet 环状射流

annular space 环形空间

annular return velocity 环空回
流速

annular velocity 环隙流速; 环空
速度

anomalous point 反常点

anomalous 反常的

anomalous lag 反常滞后

anomalous viscosity 反常粘度

antagonism ① 消效作用 ② 拮抗
作用〔医〕

anticaking agent 抗结块剂〔食〕

anticipation 预处理; 预测

anticoagulant 抗凝剂

anticorrosive additive 防腐添加
剂

anti-crease finish 防皱整理〔纺〕
 anticreep device 防蠕变装置
 anticrustator 防表面硬化剂
 antidegradation clause 抗降解条件
 anti-dislocation 反位错
 antifoam 消泡; 防沫
 anti-foamer 消泡剂
 antifoaming agent 消泡剂
 antiflocculating property 防絮凝性质
 antifreezing lubricant 防冻润滑剂
 anti'gelation effect 防胶凝效应
 anti-pilling finishing 防起球整理〔纺〕
 antiplane shear crack 对平面剪裂隙〔地〕
 antiplane strain 对平面应变〔地〕
 antiplane rupture 对平面破裂〔地〕
 anti-sag property 抗塌性能; 坚挺性
 anti-shock mounting 防冲装置; 缓冲橡胶
 anti-shrinking finishing 防缩整理〔纺〕
 anti-shrinking medium 防(收)缩剂
 anti-slip 防滑移
 antisomorphism 反同形性; 反同构性
 anti-staling agent 保鲜剂; 抗老化剂〔食〕
 antisticking agent 防粘剂; 脱模剂
 anti-symmetric 反对称的(的)
 anti-symmetric tensor 反对称张量〔数〕

anti-thixotropy 反触变性
 anti-twist 抗捻〔纺〕
 aperiodic damping 非周期阻尼
 aperiodic elongation 非周期伸长
 aperiodicity 非周期性
 aperiodic strain 非周期应变
 aperiodic wave 非周期波
 apex 顶点; 尖
 aplastic 非塑性的
 apparent 表观
 apparent activation energy 表观活化能
 apparent angle 视角
 apparent bulk density 表观堆积密度
 apparent bulk modulus 表观体积模量
 apparent coefficient of compressibility 表观压缩系数
 apparent constant 表观常数
 apparent contact area 表观接触面积
 apparent count 表观支数〔纺〕
 apparent creep 表观蠕变
 apparent density 表观密度
 apparent elastic modulus 表观弹性模量
 apparent elongation 表观伸长
 apparent fineness 表观细度
 apparent flow 表观流动
 apparent flow curve 表观流动曲线
 apparent fluidity 表观流动性; 表观流度
 apparent hardening curve 表观硬化曲线
 apparent length 表观长度
 apparent melt viscosity 表观熔